

Barbara Hahn und Jürgen Rauh

**Nordzypern.**

**Zwischen politischem Abseits und wirtschaftlichem Aufschwung.**

**Zusammenfassung**

Zypern wurde 1974 in einen zyperngriechischen Südteil und einen zyperntürkischen Nordteil geteilt. Die für Zyprioten unüberwindbare Grenze wurde erst 2003 geöffnet. Wenige Tage bevor Zypern im Mai 2004 der Europäischen Union beigetreten ist, hat ein Referendum in beiden Teilen der Insel über eine Wiedervereinigung abgestimmt. Die Zyperngriechen haben allerdings gegen diesen Plan votiert. Somit ist das Land nach wie vor geteilt, und die „Türkische Republik Nordzypern“ wurde nicht in die EU aufgenommen.

Das international nicht anerkannte Nordzypern ist nicht nur politisch isoliert, es hat auch in wirtschaftlicher Hinsicht mit den Problemen eines Kleinstaates wie hohe Importabhängigkeit aufgrund mangelnder Ressourcen, enge Produktionsstruktur oder fehlende Produktion aufgrund der Enge der internen Märkte, eine daraus sich ergebende wenig diversifizierte Exportstruktur und eine geringe Bandbreite an Handelspartnern mit erhöhter Anfälligkeit gegenüber exogenen Schocks zu kämpfen.

Während der Südteil der Insel prosperierte, stagnierte die Wirtschaft im Norden fast drei Jahrzehnte. Ende der 1990er Jahre lag das pro-Kopf-Einkommen im Norden nur bei einem Drittel des Wertes, der im Süden erzielt wurde. Angesichts der Grenzöffnung und Chance auf eine Wiedervereinigung und somit auch auf eine Mitgliedschaft in der Europäischen Union hat Nordzypern in den vergangenen Jahren aber plötzlich einen beachtlichen wirtschaftlichen Entwicklungssprung erlebt. Das Pro-Kopf-Einkommen ist von 2002 bis 2006 um 167 Prozent gestiegen. Allerdings war bereits 2006 eine Überhitzung der Wirtschaft festzustellen. Im Tourismusbereich wurden zu viele Hotels gebaut und zu viele Ferienhäuser warten auf Käufer. Hotels und Ferienhäuser verschandeln zunehmend die Küstenregionen. Geschickt hat Nordzypern in den vergangenen Jahrzehnten aber den Bildungssektor ausgebaut. Obwohl in dem Inselteil nur 260.000 Menschen leben, werden die sieben Universitäten von 40.000 Studierenden besucht. Die ausländischen Studierenden sind eine wichtige Stütze der Wirtschaft des Landes.

In dem vorliegenden Beitrag wird die neuere Entwicklung dargestellt und hinterfragt, ob der Aufschwung die Probleme des isolierten Inselteiles mittelfristig beseitigen kann, so dass auch die Chancen, die z.B. für kleine Staaten vor allem im Dienstleistungssektor liegen, zur Geltung kommen.

Barbara Hahn and Jürgen Rauh

**The Turkish Republic of North Cyprus.**

**Between Political Non-Recognition and Economic Recovery.**

**Abstract**

After the Turkish invasion in Cyprus in 1974 and the following partition of the island North Cyprus suffered from political isolation and economic embargoes. In comparison to the southern part of the island, which is governed by Greek Cypriots, North Cyprus looked like an underdeveloped and poor country. Only after the border between the two parts of the island was opened in 2003 and preparations for a referendum for re-unification in both parts of the island started, optimism grew in North Cyprus. However, the Greek Cypriots did not vote for a re-unification in late April 2004 and only the Greek part joined the European Union a few days later. After decades of total neglect, North Cyprus received a lot of media attention in the international press.

Even though conditions were unfavourable in North Cyprus, the Turkish Cypriots were very clever, when they opened several universities mainly for students from Turkey in North Cyprus since the 1980s. Today North Cyprus has seven big universities with more than 40.000 students. The students and teaching staff bring money to the island and influence population development in a positive way. In 2006 North Cyprus had a de-facto population of 265.100 and a de-jure population of 256.664. Over the last ten years the population grew by about 30 percent. It was also clever to open about 20 casinos in North Cyprus because gambling is not allowed in Turkey. Thus Turkish tourists could be attracted. But tourism only took off after 2003, when more and more tourists came to Cyprus. Even though tourist arrivals are rising, future prospects for tourism are not too rosy. Due to the economic recovery and optimism Turkish Cypriots started to build holiday homes in all attractive locations along the coast. There are already signs of over-building. By building too many holiday homes North Cyprus is losing much of its former charm of peace and remoteness and thus also of its attractiveness. Since

2003 personal earnings and gross national income also grew as never before which resulted in a growth of personal consumption. Imports grew while exports stagnated. The growing trade deficit is becoming a serious problem.

Even though the economy of North Cyprus developed in a positive way over the last few years overall prospects for the future are not too good. The economy is over-heated, tourists might stay away because of the building boom and the Cyprus problem is not yet solved either.

Barbara Hahn et Jürgen Rauh

### **Chypre du Nord.**

#### **Entre l'isolation politique et l'essor économique.**

##### **Résumé**

Chypre a été divisée en 1974 en une partie Sud grecque et une partie Nord turque. La frontière infranchissable pour les Chypriotes ne s'est ouverte qu'en 2003. En 2004, quelques jours seulement avant que Chypre n'adhère à l'Union Européenne, la population des deux parties était invitée à se prononcer par référendum sur la réunification. La population grecque chypriote y a répondu par la négative, si bien que l'île est toujours divisée et que la «République turque de Chypre du Nord» n'a pas été intégrée à l'Union Européenne.

La partie Nord de l'île est non seulement politiquement isolée mais, dans le domaine économique, elle affronte également les difficultés que rencontrent tous les Etats minuscules. Elle dépend pour une grande part des importations par suite de l'insuffisance de ses ressources, des structures de production extrêmement limitées, de l'absence de nombreuses productions par suite de l'exiguïté du marché intérieur, du manque de diversification des exportations, du nombre extrêmement réduit des partenaires commerciaux. Autant de facteurs qui fragilisent cette partie de l'île lorsqu'il s'agit de supporter les chocs venant de l'extérieur. Alors que la partie Sud de l'île se développait, le Nord a connu une profonde stagnation économique pendant presque trente ans. A la fin des années 1990, le revenu par tête dans la partie Nord de l'île était seulement le tiers du niveau du Sud. Suite à l'ouverture de la frontière et à la perspective d'une intégration dans l'Union Européenne, le Nord de l'île a soudainement enregistré ces dernières années un essor économique rapide. Le revenu par habitant s'est accru de 167 % de 2002 à 2006. Les phénomènes de surchauffe ont commencé à se manifester en 2006, du fait par exemple que l'on a créé trop de capacités hôtelières et trop de maisons de villégiature qui ne trouvent pas d'acquéreurs. Les hôtels et les villégiatures défigurent de plus en plus les zones côtières. Mais durant toute cette période, la partie Nord de l'île a connu un essor spectaculaire de l'enseignement. Alors que la population n'y est que de 260.000 personnes, les sept universités ont 40.000 étudiants, les ressortissants étrangers y figurant pour une grande part et représentant un facteur économique non négligeable.

Cet article est consacré aux évolutions récentes de la partie Nord de l'île et pose la question si l'essor pourra régler à moyen terme les problèmes de la partie isolée de l'île en insistant sur les possibilités qui existent pour les petits Etats, particulièrement dans le secteur des services.

Барбара Хан, Юрген Рау

### **Северный Кипр. Между политической изоляцией и экономическим подъёмом.**

В 1974 г. Кипр был разделён на греческую южную и турецкую северную часть. Непроницаемая для киприотов граница была открыта лишь в 2003 г. За несколько дней до того как Кипр в мае 2004 г. присоединился к Евросоюзу, в обеих частях острова был проведен референдум по вопросу о воссоединении. Однако греческие киприоты голосовали против этого плана. В результате страна по-прежнему разделена и "Турецкая Республика Северного Кипра" не была принята ЕС.

Международно непризнанный Северный Кипр изолирован не только политически, ему приходится сталкиваться с такими экономическими проблемами малого государства, как высокая зависимость от импорта по причине недостаточной обеспеченности собственными ресурсами, некомплексная структура производства, либо недостаточная производительность из-за узости внутреннего рынка, происходящая в результате этого недостаточно диверсифицированная экспортная структура и узкий выбор торговых партнеров, высокая зависимость от внешних кризисных явлений.

В то время как южная часть острова процветала, на севере экономика переживала застой на протяжении почти трёх десятилетий. В конце 1990-х гг. доход в расчёте на душу населения составлял на севере только треть достигнутых на юге острова показателей. В связи с открытием границ и появлением шансов на воссоединение и таким образом также на членство в Евросоюзе Северный Кипр испытал в последние годы резкий и значительный экономический подъём. Доход в расчёте на душу населения вырос с 2002 по 2006 гг. на 167 %. Правда, уже в 2006 г. отмечался перегрев экономики. В туристском секторе строилось чересчур много гостиниц, а многие летние дачи и коттеджи ещё ждут покупателей. Эти строения всё больше обезображивают побережье острова. С другой стороны, в последние десятилетия в северной части острова имело место впечатляющее развитие образовательного сектора. Хотя численность населения Северного Кипра составляет лишь 260 тыс. чел., здесь имеется 7 университетов на 40 тыс. студентов. Иностранные студенты - важная опора экономики.

В предлагаемой статье представлены новейшие тенденции развития и обсуждается вопрос, можно ли ликвидировать обострение проблем изолированной части острова в среднесрочной перспективе, используя, например, шансы развития малых государств, имеющиеся прежде всего в секторе обслуживания.